
INSTALLATION GUIDE

GUIDE D'INSTALLATION

GUÍA DE INSTALACION

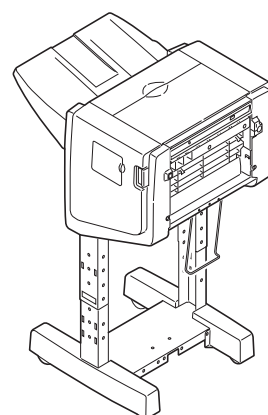
INSTALLATIONSANLEITUNG

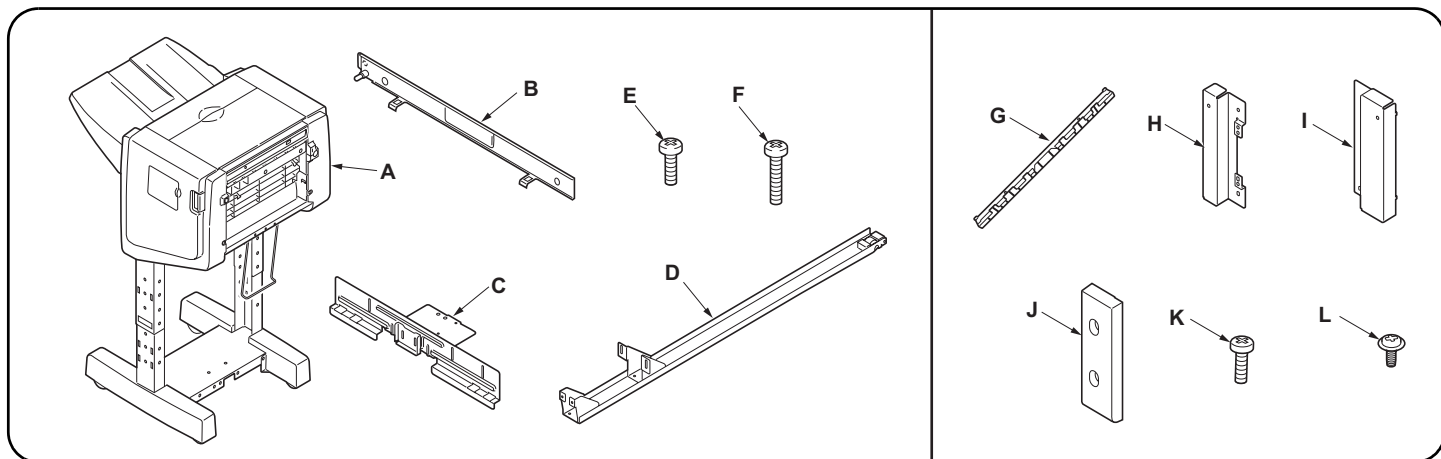
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

安裝手冊

設置手順書

DF-780





English

Supplied parts

A Document finisher	1
B Latch catch	1
C Rail retainer	1
D Guide rail	1
E Binding screw M4 × 6	4

F Binding screw M4 × 14	2
G Guide plate	1
H Fixing plate F	1
I Fixing plate R	1
J Cover AT	1
K S Tite screw M4 × 10	9
L Shoulder screw	1

When installing the document finisher to a full-color MFP, use parts (G), (H), (I), (J), (K) and (L) supplied with the job separator.

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Français

Pièces fournies

A Retoucheur de document	1
B Pontet du loquet	1
C Retén de rétention du rail	1
D Glissière	1
E Vis de raccordement M4 × 6	4

F Vis de raccordement M4 × 14	2
G Plaque guide	1
H Plaque de fixation avant	1
I Plaque de fixation arrière	1
J Couvercle AT	1
K Vis S Tite M4 × 10	9
L Vis d'épaule	1

Lors de l'installation du retoucheur de documents sur une MFP polychrome, les pièces (G), (H), (I), (J), (K) et (L) avec le séparateur de travaux sont requises.

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Español

Partes suministradas

A Finalizador de documentos	1
B Cerrojo	1
C Retén del carril	1
D Carril guía	1
E Tornillo de sujeción M4 × 6	4

F Tornillo de sujeción M4 × 14	2
G Placa guía	1
H Placa de fijación F	1
I Placa de fijación R	1
J Cubierta AT	1
K Tornillo S Tite M4 × 10	9
L Tornillo de hombro	1

Cuando instale el finalizador de documentos en una MFP a todo color serán necesarias las partes (G), (H), (I), (J), (K), y (L) suministradas con el separador de tareas.

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Dokument Finishers	1
B Riegelschloßbausatz	1
C Schienenhalterungseinheit	1
D Führungsschieneneneinheit	1
E Verbundschraube M4 × 6	4

F Verbundschraube M4 × 14	2
G Führungsplatte	1
H Fixierplatte F	1
I Fixierplatte R	1
J Abdeckung AT	1
K S-Tite-Schraube M4 × 10	9
L Bundschraube	1

Wenn der Dokument-Finisher auf einem Farbmultifunktionsgerät angebracht wird, sind die Teile (G), (H), (I), (J), (K) und (L), die mit dem Jobtrenner geliefert werden erforderlich.

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Italiano

Parti fornite

A Finitrice di documenti	1
B Dispositivo di arresto	1
C Fermo della guida	1
D Guida della rotaia	1
E Vite di serraggio M4 × 6	4

F Vite di serraggio M4 × 14	2
G Piastra della guida	1
H Piastra di fissaggio F	1
I Piastra di fissaggio R	1
J Coperchio AT	1
K Vite S Tite M4 × 10	9
L Vite a colletto	1

Per l'installazione della finitrice di documenti su un MFP a colori, sono necessarie le parti (G), (H), (I), (J), (K) e (L) fornite in dotazione con il separatore dei lavori.

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

简体中文

附属品

(A)装订器	1
(B)挂钩承支架	1
(C)轨道座	1
(D)导向轨道	1
(E) M4 × 6 固结螺钉	4

(F) M4 × 14 固结螺钉	2
(G) 导向板	1
(H) 固定板 F	1
(I) 固定板 R	1
(J) 盖板 AT	1
(K) 紧固螺钉 M4 × 10 S	9
(L) 阶梯螺钉	1

全彩色 MFP 上安装装订器时, 请使用作业分离器上附属的部件 (G)、(H)、(I)、(J)、(K) 和 (L)。

如果同装品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

日本語

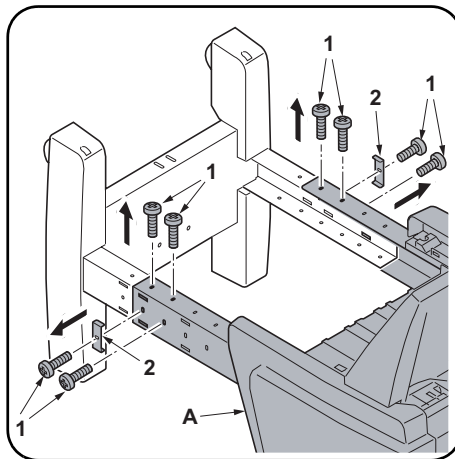
同梱品

A ドキュメントフィニッシャー	1
B ラッチ受け板	1
C レール取付板	1
D ガイドレール	1
E ビス M4 × 6 バインド	4

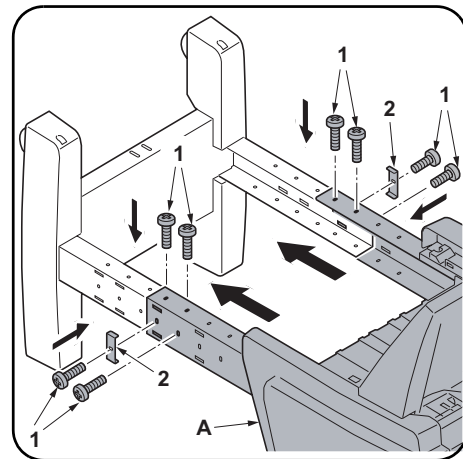
F ビス M4 × 14 バインド	2
G ガイド板	1
H 固定板 F	1
I 固定板 R	1
J カバー AT	1
K ビス M4 × 10 S タイト	9
L 段付きビス	1

ドキュメントフィニッシャーを設置する場合、ジョブセパレータに付属する (G)、(H)、(I)、(J)、(K)、(L) が必要となる。

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



1. Place the document finisher (A) sideways, remove the eight screws (1), and remove the two pieces of fittings (2).



2. To align the document finisher with the paper outlet of the MFP, slide the legs of the document finisher (A) to the uppermost positions indicated in the illustration, attach the two pieces of fittings (2) that have been removed in step 1, and secure them using the eight screws (1).

Procedure

Before installing the document finisher, first attach the job separator.
Be sure to turn the MFP main power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet before starting to install the document finisher.

Procédure

Avant d'installer le retoucheur de document, fixer d'abord le séparateur de travaux.
Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale avant de commencer l'installation du retoucheur de document.

1. Placer le retoucheur de document (A) sur le côté, retirer les huit vis (1), et retirer les deux pièces de fixation (2).

2. Pour aligner le retoucheur de document sur la sortie de papier du MFP, faire glisser les pieds du retoucheur de document (A) jusqu'aux positions les plus hautes indiquées sur l'illustration, fixer les deux pièces de fixation (2) qui avaient été retirées auparavant à l'étape 1, et les fixer à l'aide des huit vis (1).

Procedimiento

Antes de instalar el finalizador de documentos, coloque primero el separador de trabajos.
Asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y de desconectar la clavija de alimentación del MFP de la toma de corriente de la pared, antes de empezar a instalar el finalizador de documentos.

1. Apoye el finalizador de documentos (A) sobre un lado, saque los ocho tornillos (1) y saque dos piezas de herrajes (2).

2. Para alinear el finalizador de documentos con la salida de papel del MFP, deslice las patas del finalizador de documentos (A) a las posiciones superiores indicadas en la figura, instale las dos piezas de herrajes (2) desmontadas en el paso 1 y asegúrelos con los ocho tornillos (1).

Verfahren

Vor dem Installieren des Dokument Finishers ist zuerst der Jobtrenner anzubringen.
Schalten Sie den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den MFP-Netzstecker von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Dokument Finishers beginnen.

1. Den Dokument Finisher (A) auf die Seite legen, die acht Schrauben (1) entfernen, und die zwei Befestigungsteile (2) abnehmen.

2. Um den Dokument Finisher auf den Papierausslass des MFP auszurichten, die Beine des Dokument Finishers (A) auf die in der Abbildung gezeigte oberste Position schieben, dann die zwei in Schritt 1 entfernten Befestigungsteile (2) anbringen und mit den acht Schrauben (1) befestigen.

Procedura

Prima di installare la finitrice di documenti, installare prima il separatore dei lavori.
Prima di dare inizio alla procedura di installazione della finitrice di documenti, non mancare di spegnere l'MFP usando l'interruttore principale di alimentazione e disinserire la spina dell'MFP dalla presa a muro della rete elettrica.

1. Collocare la finitrice di documenti (A) lateralmente, rimuovere le otto viti (1) e rimuovere i due pezzi di raccordo (2).

2. Per allineare la finitrice di documenti con l'uscita della carta dell'MFP, fare scivolare i piedini della finitrice di documenti (A) sulle posizioni più in alto indicate nel disegno, montare i due pezzi di raccordo (2) che sono stati rimossi nel passo 1 e fissarli utilizzando le otto viti (1).

安裝步驟

安裝裝訂器前，首先安裝作業分离器。
當安裝裝訂器時，必須事先將MFP主機的總電源关掉並將MFP主機的電源插頭從插座上拔掉。

1. 將裝訂器(A)橫向放置，卸下8個螺釘(1)，然後，取下2個固定件(2)。

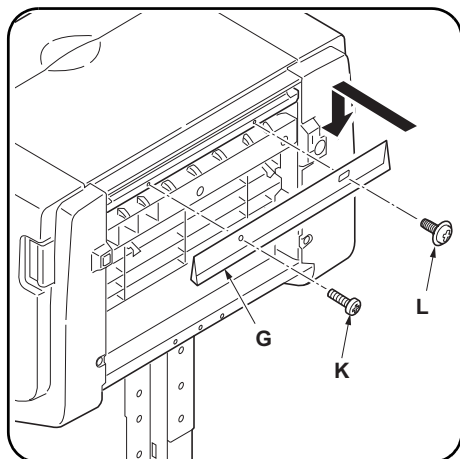
2. 為了對准主機排紙口，先將裝訂器(A)的機腳滑動到最上面的位置(如圖所示的位置)，然後，安裝在步驟1取下的2個固定件(2)，并用8個螺釘(1)加以固定。

取付手順

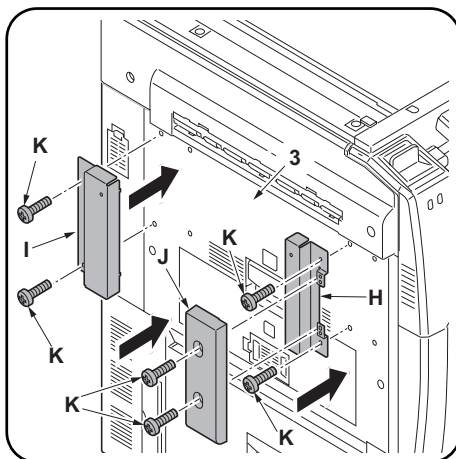
ドキュメントフィニッシャを取り付ける際には、先にジョブセパレータを装着すること。
ドキュメントフィニッシャを取り付ける際は、必ずMFP本体の主電源スイッチをOFFにし、電源プラグを外して作業をおこなうこと。

1. ドキュメントフィニッシャ(A)を横向きにおき、ビス(1)8本を外し、固定金具(2)2個を取り外す。

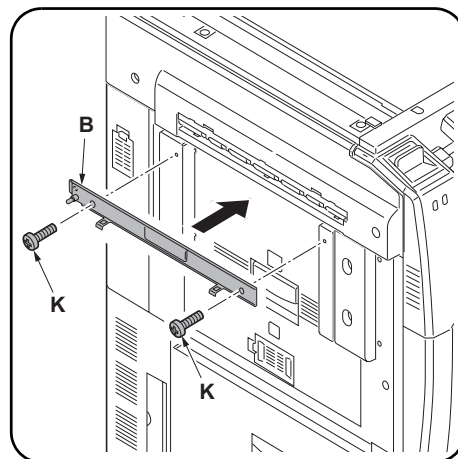
2. 本体用紙排出口に合わせる為、ドキュメントフィニッシャ(A)の脚を最上の位置(図の位置)までスライドさせ、手順1で取り外した固定金具(2)2個を取り付け、ビス(1)8本で固定する。



3. Secure the guide plate (G) using the shoulder screw (L) and an S Tite screw M4 × 10 (K).



4. Fit the fixing plate F (H) and the fixing plate R (I) to the left cover (3) using two S Tite screws M4 × 10 (K) for each and fit the cover AT (J) to the fixing plate F (H) using two S Tite screws M4 × 10 (K).



5. Fit the latch catch (B) to the fixing plate F (H) and the fixing plate R (I) using two S Tite screws M4 × 10 (K).

3. Fixez la plaque guide (G) à l'aide de la vis d'épaule (L) et d'une vis S Tite M4 × 10 (K).

4. Fixer la plaque de fixation avant (H) et la plaque de fixation arrière (I) sur le couvercle de gauche (3) à l'aide de deux vis S Tite M4 × 10 (K) chaque et fixer le couvercle AT (J) sur la plaque de fixation avant (H) à l'aide de deux vis S Tite M4 × 10 (K).

5. Fixer le pontet du loquet (B) sur la plaque de fixation avant (H) et sur la plaque de fixation arrière (I) à l'aide de deux vis S Tite M4 × 10 (K).

3. Asegure la placa guía (G) utilizando el tornillo de hombro (L) y un tornillo S Tite M4 × 10 (K).

4. Encaje la placa de fijación F (H) y la placa de fijación R (I) en la cubierta izquierda (3) utilizando dos tornillos S Tite M4 × 10 (K) para cada una y encaje la cubierta AT (J) en la placa de fijación F (H) utilizando dos tornillos S Tite M4 × 10 (K).

5. Encaje el cerrojo (B) en la placa de fijación F (H) y la placa de fijación R (I) utilizando los dos tornillos S Tite M4 × 10 (K).

3. Die Führungsplatte (G) mit der Bundschraube (L) und einer S-Tite-Schraube M4 × 10 (K) befestigen.

4. Die Fixierplatte F (H) und die Fixierplatte R (I) mit je zwei S-Tite-Schrauben M4 × 10 (K) an der linken Abdeckung (3) anbringen, und die Abdeckung AT (J) mit zwei S-Tite-Schrauben M4 × 10 (K) an der Fixierplatte F (H) anbringen.

5. Die Riegelschloßbausatz (B) mit zwei S-Tite-Schrauben M4 × 10 (K) an der Fixierplatte F (H) und die Fixierplatte R (I) anbringen.

3. Fissare la piastra della guida (G) utilizzando la vite a colletto (L) e la vite S Tite M4 × 10 (K).

4. Montare la piastra di fissaggio F (H) e la piastra di fissaggio R (I) sul coperchio sinistro (3) usando due vite S Tite M4 × 10 (K) per ciascuna di esse e montare il coperchio AT (J) sulla piastra di fissaggio F (H) usando due vite S Tite M4 × 10 (K).

5. Montare il dispositivo di arresto (B) sulla piastra di fissaggio F (H) e sulla piastra di fissaggio R (I) usando due vite S Tite M4 × 10 (K).

3. 在用阶梯螺钉(L)和紧固螺钉M4×10S(K)各1个固定导板(G)。

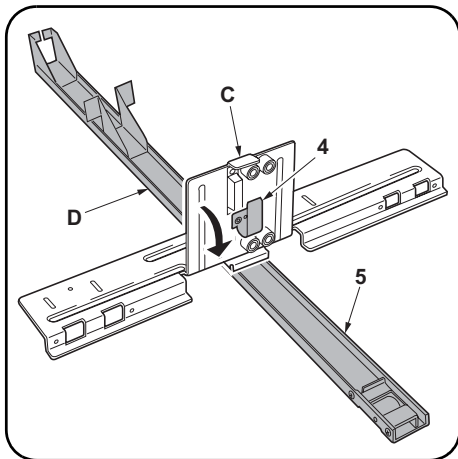
4. 将固定板F(H)和固定板R(I)分别用2个紧固螺丝M4×10S(K)固定在左盖板(3)上,将盖板AT(J)用2个紧固螺丝M4×10S(K)固定在固定板F(H)上。

5. 挂钩承支架(B)用2个紧固螺丝M4×10S(K)固定在固定板F(H)和固定板R(I)上。

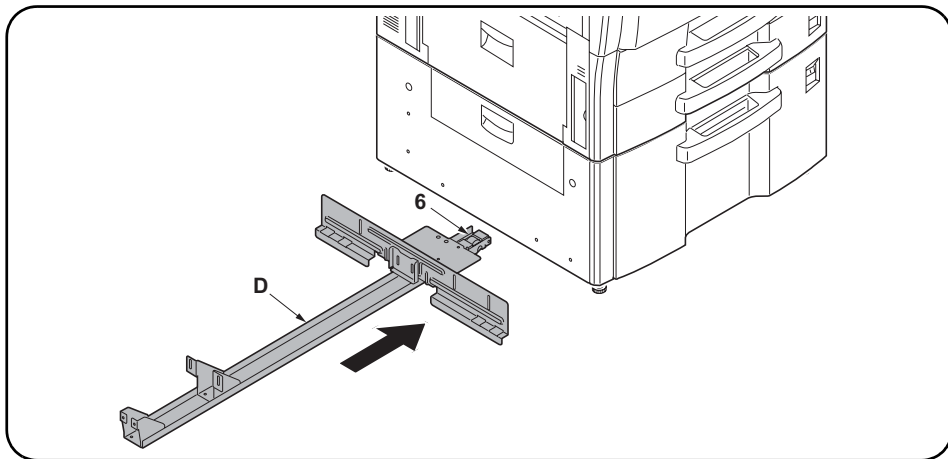
3. ガイド板 (G) を段付きビス (L) とビス M4 × 10S タイプ (K) 各 1 本で固定する。

4. 固定板 F(H) と固定板 R(I) を左カバー (3) にビス M4 × 10S タイプ (K) 各 2 本で固定し、カバーAT(J) をビス M4 × 10S タイプ (K) 2 本で固定板 F(H) に固定する。

5. ラッチ受け板 (B) をビス M4 × 10S タイプ (K) 2 本で固定板 F(H) と固定板 R(I) に固定する。



6. Tip the rail retainer (C) over in the direction of the arrow so that the retainer fits into the groove in the guide rail (D). Ensure that the plate spring (4) fits into the groove and that the edge (5) of the guide rail (D) fits between the rollers behind the rail retainer (C).



7. Orient the guide rail (D) such that its pulley (6) is positioned toward the MFP.

6. Retourner l'élément de rétention du rail (C) dans la direction de la flèche de sorte que l'élément de rétention s'insère dans la rainure de la glissière (D). S'assurer que le ressort de plaque (4) s'insère dans la rainure et que le bord (5) de la glissière (D) s'insère entre les rouleaux se trouvant derrière l'élément de rétention du rail (C).

7. Orienter la glissière (D) de manière que sa poulie (6) soit orientée vers le MFP.

6. Incline el retén del carril (C) en la dirección de la flecha de forma tal que el retén encaje en la acanaladura del carril guía (D). Asegúrese de que el resorte de la placa (4) encaje en la acanaladura y de que el borde (5) del carril guía (D) encaje entre los rodillos detrás del retén del carril (C).

7. Oriente el carril guía (D) de modo que su polea (6) se encuentre ubicada hacia el MFP.

6. Die Schienenhalterungseinheit (C) so weit in Pfeilrichtung neigen, dass die Halterung in die Rille der Führungsschieneneneinheit (D) greift. Darauf achten, dass die Tellerfeder (4) in die Rille passt, und dass die Kante (5) der Führungsschieneneneinheit (D) zwischen den Rollen auf der Rückseite der Schienenhalterungseinheit (C) sitzt.

7. Richten Sie die Führungsschiene (D) so aus, daß die Riemenscheibe (6) zum MFP ausgerichtet ist.

6. Capovolgere il fermo della guida (C) nella direzione della freccia, in modo che il fermo si inserisca nella scanalatura della guida della rotaia (D). Assicursi che la molla della piastra (4) si inserisca nella scanalatura, e che il bordo (5) della guida della rotaia (D) si inserisca tra i rulli dietro il fermo della guida (C).

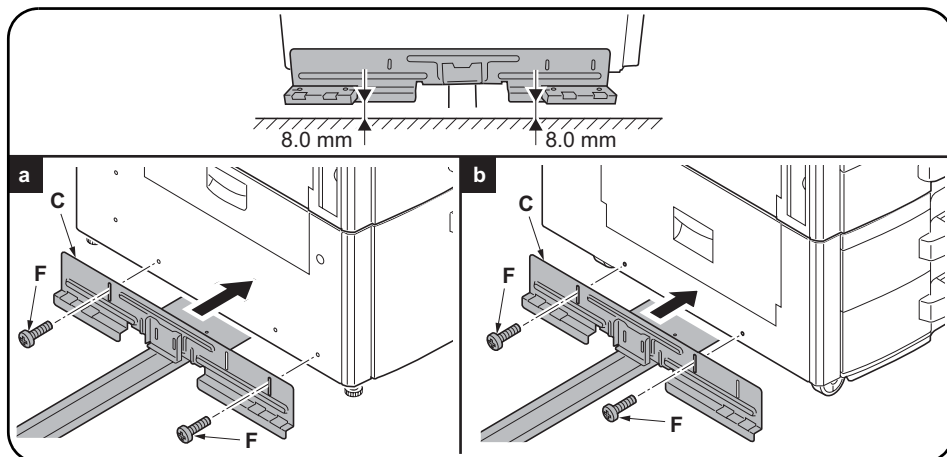
7. Orientare la guida della rotaia (D) in modo da posizionare la puleggia (6) in direzione dell'MFP.

6. 将轨道座 (C) 沿箭头所示方向翻倒, 使轨道座嵌入导向轨道 (D) 的凹槽中。请确保板簧 (4) 嵌入凹槽中, 并且导向轨道 (D) 的边缘 (5) 嵌入轨道座 (C) 后部的辊中。

7. 使导向轨道 (D) 的滚轮部 (6) 朝向MFP主机。

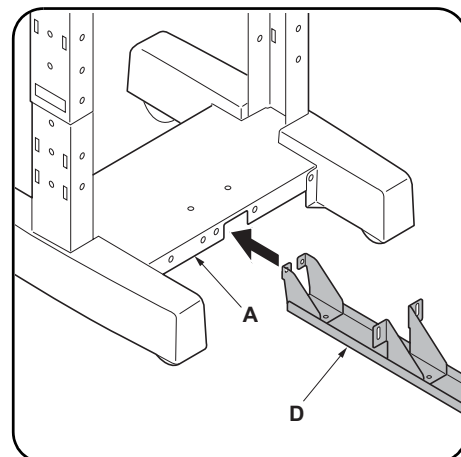
6. レール取付板 (C) を矢印方向に倒し、レール取付板 (C) をガイドレール (D) の溝に合わせてはめ込む。板バネ部 (4) が溝の中に入り、レール取付板 (C) 裏側のコロとコロの間にガイドレール (D) の端 (5) が入るようにする。

7. ガイドレール (D) のコロ部 (6) を MFP 本体側に向ける。



8. Secure the rail retainer (C) to the MFP using two M4 × 10 binding screws (F) such that the front and the rear gaps between the floor and the rail retainer (C) are approximately 8.0 mm.

- a: When the paper feeder of 3000 sheets is used
b: When the paper feeder of 500 sheets x 2 is used



9. Insert the guide rail (D) into the bottom of the document finisher (A).

8. Fixer l'élément de rétention du rail (C) au MFP à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 10 (F) de manière que les écarts avant et arrière entre le sol et l'élément de rétention du rail (C) soient d'environ 8.0 mm.

- a: Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles
b: Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 500 feuilles x 2

9. Insérer la glissière (D) en bas du retoucheur de document (A).

8. Asegure el retén del carril (C) a el MFP usando dos tornillos de sujeción M4 × 10 (F) de modo que los espacios frontal y trasero entre el piso y el retén del carril (C) sean de aproximadamente 8.0 mm.

- a: Cuando se utiliza el alimentador de papel de 3000 hojas
b: Cuando se utiliza el alimentador de papel de 500 hojas x 2

9. Inserte el carril de guía (D) en la parte inferior del finalizador de documentos (A).

8. Bringen Sie die Schienenhalterung (C) am MFP mit zwei M4 × 10 Verbundschrauben (F) so an, daß die vorderen und hinteren Abstände zwischen Boden und Schienenhalterung (C) etwa 8.0 mm betragen.

- a: Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter
b: Bei Verwendung des Papiervorschubs für 500 Blätter x 2

9. Die Führungsschiene (D) in das Unterteil des Dokument Finishers (A) einschieben.

8. Assicurare il fermo della guida (C) all'MFP utilizzando le due viti di serraggio M4 × 10 (F), in modo che la distanza anteriore e posteriore tra il pavimento ed il fermo della guida (C) sia di circa 8.0 mm.

- a: Quando si utilizza l'alimentatore di carta da 3000 fogli
b: Quando si utilizza l'alimentatore di carta da 500 fogli x 2

9. Inserire la guida della rotaia (D) nella parte inferiore della finitrice di documenti (A).

8. 用两个M4 × 14固结螺钉(F)将轨道座(C)固定于MFP主机上。此时，轨道座(C)与地板之间的距离应约为8.0毫米。

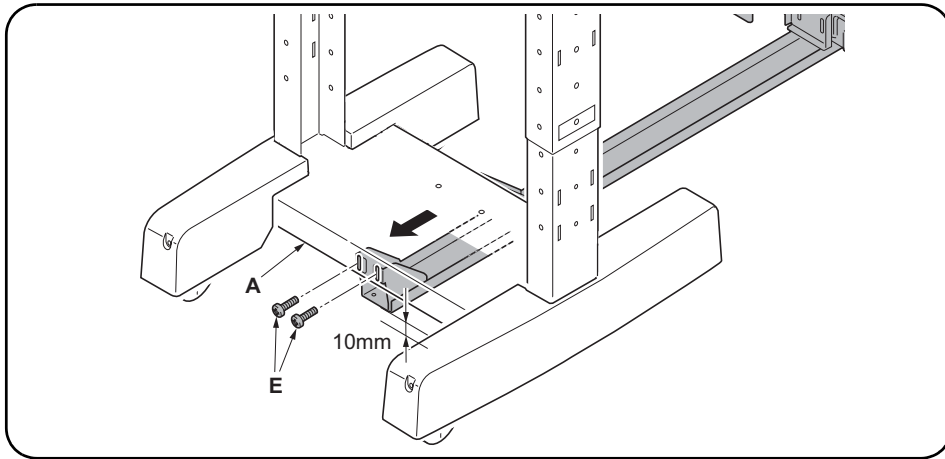
- a: 使用 3000 张供纸盒时
b: 使用 500 张 × 2 个供纸盒时

9. 将导向轨道(D)插入装订器(A)的底部。

8. レール取付板 (C) と床面の前後隙間が約 8.0mm になるように、レール取付板 (C) を MFP 本体にビス M4 × 14 バインド (F) 2 本で固定する。

- a: 3000 枚ペーパーフィーダの場合
b: 500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合

9. ドキュメントフィニッシャー (A) の底部にガイドレール (D) を挿入する。

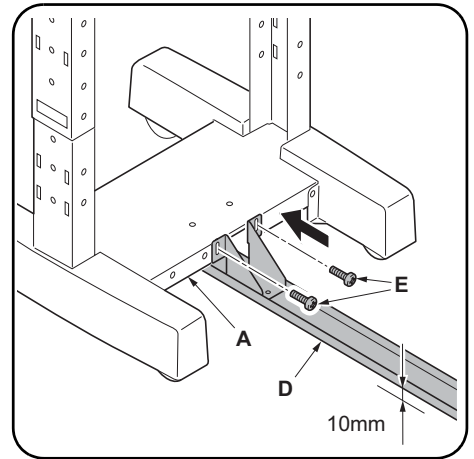


Fitting and adjusting the guide rail

10. While pressing the guide rail (D) to the document finisher (A) so that the gap between the guide rail (D) and the floor is approximately 10 mm, secure it using two M4 × 6 binding screws (E).

Note

If the guide rail is not properly adjusted, the guide rail may not move when the document finisher is separated.



11. Secure the guide rail (D) with the two M4 × 6 binding screws (E) so that there is a gap of approximately 10 mm between the rail and the floor.

Fixation et réglage de la glissière

10. Tout en pressant la glissière (D) contre le retoucheur de document (A) de façon que l'écart entre la glissière (D) et le sol soit d'environ 10 mm, la fixer à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 6 (E).

Remarque

Si la glissière n'est pas réglée correctement, la glissière risquera de ne pas se déplacer lorsque le retoucheur de document sera séparé.

11. Fixer la glissière (D) à l'aide des deux vis de fixation M4 × 6 (E) de sorte à ménager un espace d'environ 10 mm entre la glissière et le sol.

Fijación y ajuste del carril de guía

10. Mientras presiona el carril de guía (D) en el finalizador de documentos (A) para que la separación entre el carril de guía (D) y el piso sea de unos 10 mm, asegúrelo utilizando dos tornillos de fijación M4 × 6 (E).

Nota

Si el carril de guía no está bien ajustado, el carril de guía puede no moverse cuando se separa el finalizador de documentos.

11. Asegure el carril guía (D) con dos tornillos de sujeción M4 × 6 (E) de forma tal que exista un espacio de aproximadamente 10 mm entre el carril y el piso.

Anbringen und Einstellen der Führungsschieneneneinheit

10. Die Führungsschiene (D) gegen den Dokument Finisher (A) gedrückt halten, so dass der Abstand zwischen der Führungsschiene (D) und dem Boden ca. 10 mm beträgt, und mit zwei M4 × 6 Befestigungsschrauben (E) sichern.

Hinweis

Falls die Führungsschieneneneinheit nicht korrekt eingestellt ist, bewegt sie sich beim Trennen des Dokument Finishers eventuell nicht.

11. Die Führungsschieneneneinheit (D) mit den beiden M4 × 6 Verbundschrauben (E) so sichern, dass ein Abstand von etwa 10 mm zwischen Schiene und Boden vorhanden ist.

Montaggio e regolazione della guida della rotaia

10. Mentre si tiene premuta la guida della rotaia (D) alla finitrice di documenti (A) in modo che lo spazio tra la guida della rotaia (D) e il pavimento sia di circa 10 mm, fissarla a mezzo di due viti di serraggio M4 × 6 (E).

Nota

Se la guida della rotaia non è regolata correttamente, potrebbe non muoversi quando il separatore la finitrice di documenti verrà staccato.

11. Fissare la guida della rotaia (D) con le due viti di serraggio M4 × 6 (E) in modo che ci sia una distanza di circa 10 mm tra la rotaia e il pavimento.

导向轨道的安装调整

10. 调整导向轨道(D)与地板之间的间距为10毫米左右,将导向轨道(D)插入装订器(A)到底,用两个M4×6固结螺钉(E)进行固定。

注意

如果不能正确调整导向轨道的话,在分离装订器时,可能会发生导向轨道不能移动的情况。

11. 用2个M4×6固结螺钉(E)将导向轨道(D)固定,确保轨道和地面之间有约10毫米的距离。

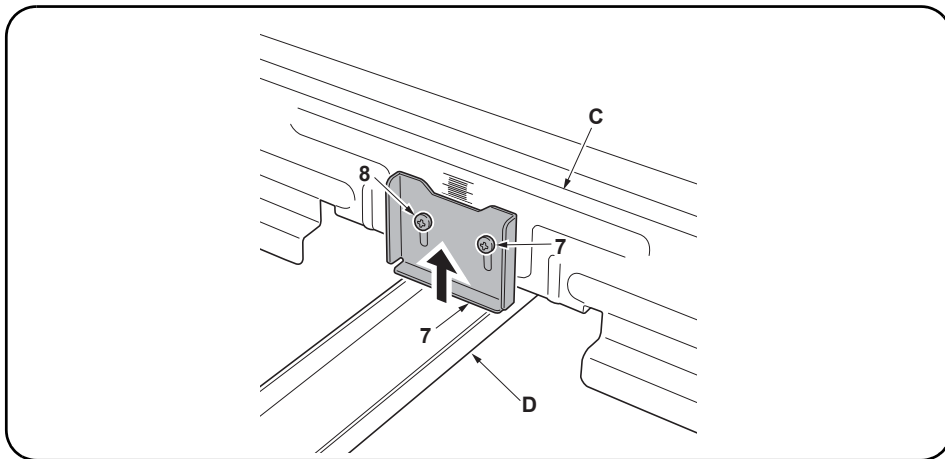
ガイドレールの取付調整

10. ガイドレール (D) と床面の隙間が約 10mm になるように、ガイドレール (D) をドキュメントフィニッシャー (A) に突き当てながら、ビス M4 × 6 バインド (E) 2 本で固定する。

注意

正しく調整しないと、ドキュメントフィニッシャーの切り離し時、ガイドレールが動かない恐れがある。

11. ガイドレール (D) と床面の隙間が約 10mm になるように、ビス M4 × 6 バインド (E) 2 本で固定する。



12. Loosen temporarily the two screws (8) that secure the sheet metal (7) of the rail mounting plate (C) on the MFP, raise the sheet metal (7) by two divisions of the scale from the guide rail (D), and tighten the two screws (8).

Note

If the guide rail (D) is not adjusted correctly, it will not move and could cause the document finisher to fall over.

13. Slide the document finisher to engage it with the latch catch of the MFP. If the document finisher and the MFP do not engage securely, perform the following document finisher height adjustment.

12. Desserrer provisoirement les deux vis (8) qui fixent la feuille métallique (7) de la plaque de montage du rail (C) sur le MFP, élever la feuille métallique (7) de deux crans sur l'échelle de la glissière (D), puis resserrer les deux vis (8).

Remarque

Si la glissière (D) n'est pas ajustée proprement, elle ne va pas se déplacer et le retoucheur de document risque de tomber.

13. Faire glisser le retoucheur de document pour l'engager dans le pontet du loquet du MFP. Si le retoucheur de document et le MFP ne s'engagent pas correctement, effectuer le réglage de hauteur suivant sur le retoucheur de document.

12. Afloje temporalmente los dos tornillos (8) que aseguran la hoja de metal (7) de la placa de montaje de carril (C) en el MFP, levante la hoja de metal (7) con dos divisiones de la escala del carril de guía (D) y apriete los dos tornillos (8).

Nota

Si no se ajusta correctamente el carril guía (D), éste no se moverá y puede provocar que el finalizador de documentos se caiga.

13. Deslice el finalizador de documentos hasta que enganche con el cerrojo del MFP. Si el finalizador de documentos y el MFP no se acoplan de manera segura, realice el siguiente ajuste de la altura del finalizador de documentos.

12. Die zwei Schrauben (8), die das Blech (7) der Schienenmontageplatte (C) am MFP sichern, vorübergehend lösen, das Blech (7) um zwei Teilstriche der Skala von der Führungsschiene (D) aus anheben, und die zwei Schrauben (8) wieder anziehen.

Hinweis

Falls die Führungsschieneinheit (D) nicht ordnungsgemäß eingestellt ist, kann sie sich nicht bewegen und könnte dazu führen, dass der Dokument Finisher umfällt.

13. Den Dokument Finisher verschieben, um ihn mit dem Riegelschloßbausatz des MFP in Eingriff zu bringen. Wenn der Dokument Finisher und der MFP nicht richtig ineinander eingreifen, führen Sie die folgende Höheneinstellung für den Dokument Finisher aus.

12. Allentare temporaneamente le due viti (8) che fissano il foglio metallico (7) della piastra di montaggio della rotaia (C) dell'MFP, sollevare il foglio di metallo (7) di due posizioni sulla guida della rotaia (D) e serrare le due viti (8).

Nota

Se la guida della rotaia (D) non è regolata correttamente, essa non si muoverà e potrà causare la caduta della finitrice di documenti.

13. Fare scivolare la finitrice di documenti per farla innestare con il dispositivo di arresto dell'MFP. Qualora la finitrice di documenti e l'MFP non si innestino saldamente, osservare la seguente procedura di regolazione dell'altezza della finitrice di documenti.

12. 松动固定在MFP主机侧轨道座(C)的金属板(7)上的两支固接螺钉(8), 在金属板(7)碰及导向轨道(D)的状态下, 抬升到第2个刻度的位置, 然后用两支螺钉(8)固定。

注意

如果没有正确调整导向轨道, 它将无法移动, 并会导致装订器倾覆。

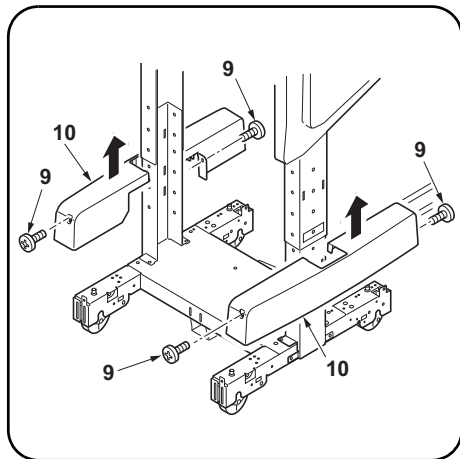
13. 滑动装订器并连接于MFP主机的挂钩支架上。
如无法吻合, 请按下述步骤调整装订器的高度。

12. MFP 本体側のレール取付板 (C) の板金 (7) を固定しているビス (8) 2本をいったん緩め、板金 (7) をガイドレール (D) に当てた状態から 2 目盛り上の位置にあげて、ビス (8) 2本を固定する。

注意

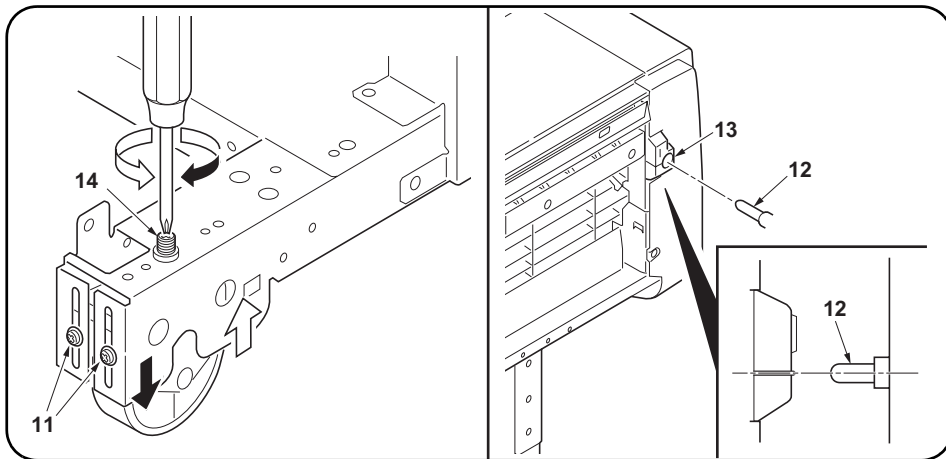
正しく調整しないと、ガイドレールが動かない。又ドキュメントフィニッシャが倒れる恐れがある。

13. ドキュメントフィニッシャをスライドさせて MFP 本体のラッチ受け板に連結させる。確実に連結しない場合は、次のドキュメントフィニッシャの高さ調整をおこなう。



Adjusting the height of the document finisher

1. Remove two screws (9) and remove the covers (10) from the document finisher (A).



2. Loosen the two screws (11) on the rear right caster of the document finisher (A). Adjust the height of the rear right caster by turning its adjustment bolt (14) using a cross-headed screwdriver so that the axis of the pin (12) of the latch catch is aligned with the marking of the slot (13) of the document finisher (A) when the document finisher (A) is joined to the MFP (viewed from the machine front). Turning the adjustment bolt (14) clockwise lifts the document finisher (A), while turning it counterclockwise lowers the document finisher (A).

Réglage de la hauteur du retoucheur de document

1. Déposer les deux vis (9) et les capots (10) du retoucheur de document (A).

2. Desserrer les deux vis (11) de la roulette arrière droite du retoucheur de document (A). Régler la hauteur de la roulette arrière droite en tournant son boulon de réglage (14) à l'aide d'un tournevis cruciforme de manière que l'axe de la broche (12) du pontet du loquet soit aligné sur la marque de la fente (13) du retoucheur de document (A) lorsque le retoucheur de document (A) est fixé au MFP (vue à partir de l'avant de la machine). Si l'on tourne le boulon de réglage (14) dans le sens des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'élève; si on le tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'abaisse.

Ajuste de altura del finalizador de documentos

1. Quite los dos tornillos (9) y desmonte las cubiertas (10) del finalizador de documentos (A).

2. Afloje los dos tornillos (11) en la rueda trasera del finalizador de documentos (A). Ajuste la altura de la rueda trasera derecha girando su perno de ajuste (14) utilizando un destornillador de punta en cruz para que el eje del pasador (12) en el pestillo esté alineado con la marca de la ranura (13) del finalizador de documentos (A) cuando el finalizador de documentos (A) esté unido a el MFP (vista del frente de la máquina). Al girar el perno de ajuste (14) en la dirección de las manecillas del reloj se levanta el finalizador de documentos (A) y al girar contra las manecillas del reloj baja el finalizador de documentos (A).

Einstellen der Dokument Finisherhöhe

1. Die beiden Schrauben (9) entfernen und die Abdeckungen (10) vom Dokument Finisher (A) abnehmen.

2. Die zwei Schrauben (11) an der hinteren rechten Laufrolle des Dokument Finishers (A) lösen. Die Höhe der hinteren rechten Laufrolle durch Drehen ihrer Einstellschraube (14) mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher so einstellen, dass die Achse des Stifts (12) der Verriegelungsklaue auf die Markierung des Schlitzes (13) des Dokument Finishers (A) ausgerichtet ist, wenn der Dokument Finisher (A) an den MFP angesetzt ist (von der Gerätevorderseite gesehen). Durch Drehen der Einstellschraube (14) im Uhrzeigersinn wird der Dokument Finisher (A) angehoben, während er durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn abgesenkt wird.

Regolazione dell'altezza della finitrice di documenti

1. Rimuovere le due viti (9) e quindi rimuovere i coperchi (10) dalla finitrice di documenti (A).

2. Allentare le due viti (11) sulla ruota orientabile posteriore destra della finitrice di documenti (A). Regolare l'altezza della ruota orientabile posteriore destra ruotandone il suo bullone di regolazione (14) a mezzo di un cacciavite a croce, in modo che l'asse del perno (12) del dispositivo di arresto risulti allineato ai contrassegni del foro (13) della finitrice di documenti (A) una volta che la finitrice stessa (A) viene unita all'MFP (vista dal lato frontale della macchina). Ruotando il bullone di regolazione (14) in senso orario si solleva la finitrice di documenti (A), mentre ruotandolo in senso antiorario si abbassa la finitrice di documenti (A).

[調整装订器的高度]

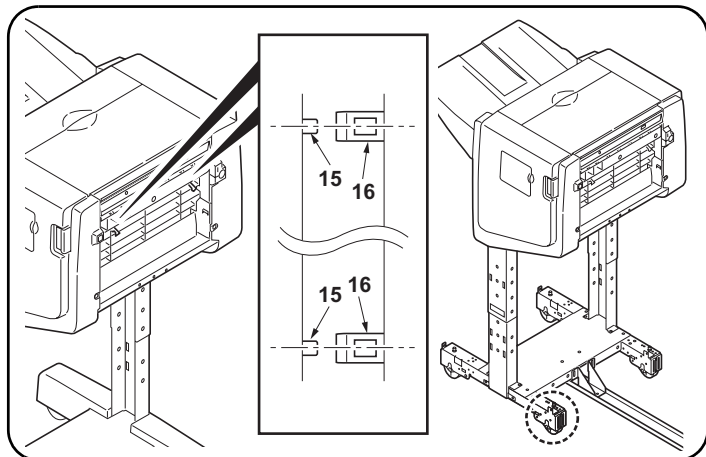
1. 拆下2个螺钉(9), 然后从装订器(A)上拆下盖板(10)。

2. 将装订器(A)后右侧滚轮的两支固定螺钉(11)拧松。
将装订器(A)与MFP主机连接, 为了使(从前面看时)挂钩约束支架销(12)的中心与装订器(A)的长孔(13)的刻度相对准, 用十字螺丝刀旋转调节用螺钉(14), 对后右侧滚轮的高度进行调整。
将调节用螺钉(14)往顺时针方向旋转时, 可调高装订器(A), 而往逆时针方向旋转螺钉时, 则可调低高度。

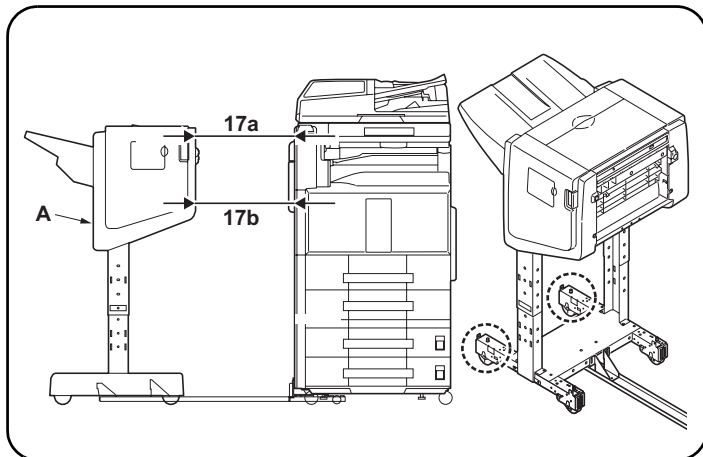
[ドキュメントフィニッシャの高さ調整]

1. ビス(9)各2本を外し、ドキュメントフィニッシャ(A)のカバー(10)を取り外す。

2. ドキュメントフィニッシャ(A)右後のキャスターの固定ビス(11)2本を緩める。
ドキュメントフィニッシャ(A)をMFP本体に連結し、前から見た時に、ラッチ受け板のピン(12)の中心が、ドキュメントフィニッシャ(A)の長穴(13)の刻印に合うように、プラスドライバを用いて調整用ボルト(14)を回し、右後のキャスタの高さ調整をおこなう。
調整用ボルト(14)を時計方向に回すとドキュメントフィニッシャ(A)が上がり、反時計方向に回すと下がる。



3. Adjust the height of the front right caster in the same manner as in step 2 so that each center of the hooking portions (16) of the latch catch is aligned with the center of the two hooks (15) on the document finisher (A) when the document finisher (A) is joined to the MFP (viewed from above).



4. Adjust the height of the left two casters in the same manner as in step 2 so that the gaps (17a) and (17b) between the document finisher (A) and the MFP are the same when the document finisher (A) is detached from the MFP.
5. Reattach the removed parts to their original positions.

3. Régler la hauteur de la roulette avant droite en procédant comme à l'étape 2, de manière que chacun des centres des parties d'accrochage (16) du pontet du loquet soit aligné sur le centre des deux crochets (15) du retoucheur de document (A) lorsque le retoucheur de document (A) est fixé au MFP (vue à partir du haut).

4. Régler la hauteur des deux roulettes gauches en procédant comme à l'étape 2, de manière que les écarts (17a) et (17b) entre le retoucheur de documents (A) et la MFP soient identiques lorsque le retoucheur de documents (A) est détaché de MFP.
5. Remettez les pièces enlevées à leur position d'origine.

3. Ajuste la altura de la rueda delantera derecha de la misma forma que en el paso 2 para que cada centro de las partes de enganche (16) de cada pestillo esté alineado con el centro de los dos ganchos (15) en el finalizador de documentos (A) cuando el finalizador de documentos (A) está nido a el MFP (vista de arriba).

4. Ajuste la altura de las dos ruedas izquierdas de la misma forma que en el paso 2 para que las separaciones (17a) y (17b) entre el finalizador de documentos (A) y la MFP sean las mismas cuando el finalizador de documentos (A) está soltado de la MFP.
5. Vuelva a instalar las piezas desmontadas en sus posiciones originales.

3. Die Höhe der vorderen rechten Laufrolle auf die in Schritt 2 beschriebene Weise einstellen, so dass die Mitte der Rasten (16) der Verriegelungsklaue auf die Mitte der zwei Haken (15) am Dokument Finisher (A) ausgerichtet ist, wenn der Dokument Finisher (A) an den MFP angesetzt ist (von oben gesehen).

4. Die Höhe der beiden linken Laufrollen auf die in Schritt 2 beschriebene Weise einstellen, so dass die Abstände (17a) und (17b) zwischen dem Dokument Finisher (A) und dem MFP gleich groß sind, wenn der Dokument Finisher (A) vom MFP abgenommen wird.
5. Die entfernten Teile wieder an ihren ursprünglichen Positionen anbringen.

3. Regolare l'altezza della ruota orientabile anteriore destra allo stesso modo descritto al passo 2, in modo che ciascun centro delle parti di aggancio (16) del dispositivo di arresto sia allineato al centro dei due ganci (15) della finitrice di documenti (A), una volta che la finitrice di documenti (A) viene unita all'MFP (vista dall'alto).

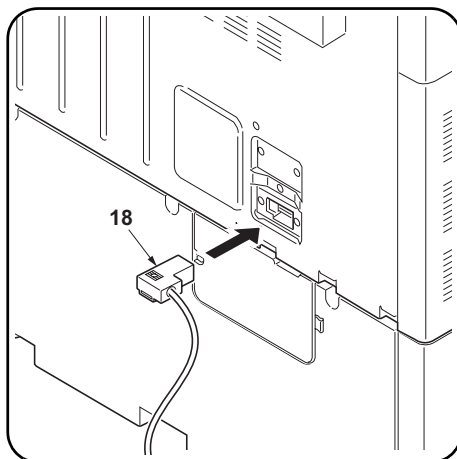
4. Regolare l'altezza delle due ruote orientabili sinistre allo stesso modo descritto al passo 2, in modo che le distanze (17a) e (17b) tra la finitrice di documenti (A) e l'MFP siano le stesse una volta che la finitrice di documenti (A) viene separata dall'MFP.
5. Rimontare le parti rimosse nelle loro posizioni originali.

3. 将装订器(A)与MFP主机连接,使(从上面看时)装订器(A)的两个挂钩(15)与挂钩承支架的孔(16)中心相对准,并按与步骤2相同的方法来调整前右侧滚轮的高度。

4. 按照步骤2中相同的方式调整左侧两个轮脚的高度,使得装订器(A)和MFP主机之间的间隙(17a)和(17b)在从MFP主机上拆下装订器(A)时为相同的。
5. 卸下的部件按原样装上。

3. ドキュメントフィニッシャ(A)をMFP本体に連結し、上から見た時に、ドキュメントフィニッシャ(A)のフック(15)2ヶ所とラッチ受け板の引っ掛け部(16)の中心が合うように、手順2と同様にして右前のキャスタの高さ調整をおこなう。

4. ドキュメントフィニッシャ(A)をMFP本体から切り離れた時に、ドキュメントフィニッシャ(A)とMFP本体の間隔(17a)(17b)が等しくなるように、手順2と同様にして左側のキャスタ2カ所の高さ調整をおこなう。
5. 取り外した部品を元通りに取り付ける。



6. After completing the installation, return to pages 6 to 7 of the installation procedure and loosen the four M4 x 6 binding screws (E) in steps 10 to 11. Then loosen the two screws (8) in step 12 and adjust the guide rail installation.

Connecting the signal cable

1. Connect the signal cable (18) of the document finisher (A) to the MFP.

Operation check

1. Insert the MFP power plug to the wall outlet and turn the main power switch on.
2. Check that the paper is fed and that the document finisher (A) operates correctly.

6. Une fois l'installation terminée, revenir aux pages 6 et 7 du processus d'installation et desserrer les quatre vis de fixation M4 x 6 binding screws (E) aux étapes 10 et 11. Desserrer ensuite les deux vis (8) à l'étape 12 et régler l'installation de la glissière.

Connexion du câble d'interconnexion

1. Connecter le câble d'interconnexion (18) du retoucheur de document (A) au MFP.

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP ou imprimante dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal sous tension.
2. Vérifier que le papier est fourni et que le retoucheur de document (A) fonctionne correctement.

6. Después de finalizada la instalación, vuelva a las páginas 6 a 7 del procedimiento de instalación y afloje los cuatro tornillos de sujeción M4 x 6 (E) de los pasos 10 y 11. Después, afloje los dos tornillos (8) del paso 12 y ajuste la instalación del carril guía.

Conexión del cable de señal

1. Conecte el cable de señal (18) del finalizador de documentos (A) en el MFP.

Comprobación operacional

1. Inserte el enchufe del MFP o impresora en el receptáculo de la pared y encienda el interruptor principal.
2. Asegúrese de que avance el papel y verifique que el finalizador de documentos (A) funcione correctamente.

6. Nach Abschluss der Installation noch einmal zu den Seiten 6 bis 7 der Installationsprozedur zurückkehren und die vier M4 x 6 Verbundschrauben (E) gemäß Schritt 10 bis 11 lösen. Dann die beiden Schrauben (8) in Schritt 12 lösen und die Befestigungsposition der Führungsschieneinheit korrigieren.

Anschließen des Signalkabels

1. Das Signalkabel (18) des Dokument Finishers (A) an den MFP anschließen.

Betriebstest

1. Stecken Sie den Netzstecker des MFP oder Drucker in die Netzsteckdose ein und schalten Sie den Hauptschalter ein.
2. Vergewissern dass der Papiervorschub funktioniert und dass der Dokument Finisher (A) einwandfrei funktioniert.

6. Dopo aver completato il montaggio, ritornare alle pagine 6 e 7 della procedura di installazione e allentare le quattro viti di serraggio M4 x 6 (E) nei passi 10 e 11. Quindi allentare le due viti (8) nel passo 12 e regolare l'installazione della guida della rotaia.

Connessione del cavo del segnale

1. Collegare il cavo del segnale (18) della finitrice di documenti (A) all'MFP.

Controllo del funzionamento

1. Inserire il cavo di alimentazione dell'MFP o stampatore nella presa di rete e quindi premere il pulsante generale di accensione.
2. Verificare che la carta di prova sia alimentata e controllare che la finitrice di documenti (A) funzioni correttamente.

6. 安装完成后，返回到第 6 页和第 7 页中的安装步骤，在步骤 10 至 11 中松开 4 个 M4×6 固结螺钉(E) 然后在步骤 12 中松开 2 个螺钉 (8)，进行导向轨道的安装调整。

[连接信号电线]

1. 装订器(A)的信号电线(18)连接在MFP主机上。

[确认运作]

1. 将MFP主机的电源插头插入插座后，开启总电源。
2. 确认已经送纸并且装订器(A)运行正常。

6. 作業終了後、設置手順書の 6 ～ 7 頁に戻り、手順 10 ～ 11 のビス M4 × 6 バインド (E) 4 本及び、手順 12 のビス (8) 2 本を緩め、ガイドレールの取付調整をおこなう。

[信号線の接続]

1. ドキュメントフィニッシャ (A) の信号線 (18) を MFP 本体に接続する。

[動作確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. 通紙確認をおこない、ドキュメントフィニッシャ (A) が正常に動作することを確認する。

MEMO

MEMO

MEMO

